

О Т З Ы В

на диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук
«Концепты [ТЕЛО], [ДУША], [ДУХ] в китайской и русской языковых картинах мира
(на основании паремиологических данных)» (автор - Линь Цзиньфень)

Диссертация Линь Цзиньфень посвящена исследованию концептов [ТЕЛО], [ДУША], [ДУХ] в китайской и русской языковых картинах мира, выявлению сходств и различий концептов в двух языковых культурах. Материалом исследования служат паремиологические сборники: Собрание китайских пословиц (1961-1962) и «Пословицы русского народа» В. И. Даля (1861).

Во Введении формулируются цель, задачи, предмет и объект исследования, его актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, а также рабочая гипотеза и ожидаемые результаты. Первая глава диссертации посвящена понятию концепта в языковой картине мира. Во второй главе рассматриваются паремии как источник информации для изучения картины мира, а также дается характеристика двух вышеупомянутых паремиологических сборников. Третья глава содержит подробное статистическое исследование соответствующих русских и китайских концептов с анализом структуры концептов, обсуждением набора лексем, репрезентирующих каждый концепт в соответствующих языках и графиками их частотно-алфавитных распределений. В Заключение подводятся итоги проделанной работы и формулируются сходства и различия между соответствующими концептами в китайской и русской языковых картинах мира. Диссертация содержит список литературы из 256 единиц, а также многочисленные Приложения, включающие графики и таблицы со статистическими данными, отражающими специфику соответствующих концептов и лексических единиц в двух языках.

Диссертация Линь Цзиньфень представляет собой обстоятельное исследование на 441 странице. Выбор паремий как источника изучения концептов представляется удачным. Несомненным достоинством диссертации является широкое использование статистического аппарата, наглядно выявляющее межкультурные и межъязыковые различия в этой области. Интересной также кажется идея сравнения с корпусными данными – НКРЯ для русского языка и двух корпусов (старинного и современного) для китайского языка. Жаль только, что соответствующие частотные данные, представленные в Приложении 2.1, не обсуждаются на страницах диссертации.

Вместе с тем имеется ряд спорных моментов и очевидных недостатков. К

последним относится дублирование крупного фрагмента текста из Главы 1 в Приложениях 1.1 и 1.2 (и вообще наличие этого Приложения), сопровождающееся отдельным списком литературы к данным Приложениям.

Также недостаточно обоснованным кажется решение диссертанта взять в качестве материала сборника пословиц В. И. Даля, хотя разница между выходом в свет этой книги и соответствующего сборника китайских пословиц составляет ровно 100 лет. Диссертант не затушевывает данный факт, но, на мой взгляд, неубедительно аргументирует свой выбор. Учитывая драматические события, происходившие в России на протяжении этого столетия, совсем не очевидно, что «так или иначе, именно с культурологической точки зрения по их месту в повседневной жизни образованного человека (не специалиста-филолога) сопоставимыми представляются именно собрание В.И. Даля и Собрание китайских пословиц Ланчжоуского университета» (с. 82). Вопросы возникают и в связи с тем, что источником материала по «Пословицам» В. И. Даля послужил уже не существующий, удаленный файл.

Из прочих недостатков отметим языковые ошибки и стилистические погрешности, подчас затрудняющие понимание текста. Приведем лишь один пример, кстати, слово в слово повторенный в Автореферате диссертации: «Наиболее перспективными представляются подходы С.А. Аскольдова (Алексеева), Д.С. Лихачева, Ю.С. Степанова, В.В. Колесова, которые обобщены, схематизированы и приближены к детализации методичек В.А. Масловой» (с. 121). Неадекватным представляется первый абзац Главы 1 (с. 14).

Из спорных моментов хочется указать на первый пункт положений, выносимых на защиту (с. 10 Диссертации и с. 4 Автореферата). Недосформированность концептов, как кажется, эмпирически непроверяема и сложно утверждать, какие концепты в языковой картине мира являются полностью и окончательно сформированными (и возможно ли это вообще), а какие нет. Но главное, в диссертации нет упора на данный тезис, и во всяком случае, едва ли следует подавать его первым. Да и специальность, по которой написана диссертация, не имеет прямого отношения к такого рода суждениям.

Другое замечание связано с порядком расположения Приложений. Представляется, что Приложения 3 и 4, содержащие списки концептов по сборникам русских и китайских пословиц, логически предшествуют многочисленным Приложениям (иерархически располагающимся внутри Приложения 2), связанным с их статистической обработкой.

Отдельно следует сказать о недостатках Автореферата. Вызывают вопросы

некоторые рубрики, а именно: «Степень разработанности исследования» (с. 2) (содержание рубрики невыгодно оттеняет непосредственно предшествующую Актуальность исследования), а также «Личное внедрение автора результатов исследования». Необходимо изменить количественные данные в разделе «Структура работы», так как они не соответствуют последней редакции диссертации. В списке публикаций в п. 11 автором заявлен не диссертант. Есть целый ряд языковых ошибок, ср.: «лингвостатистический метод изучения концептов также представляется малоизучаемым» (с. 6), «21 <источник> на европейском <языке>» (с. 7), «Положения, выносимые на защиту выставляют следующие» (с. 4). Это лишь некоторые примеры, демонстрирующие необходимость внимательного вычитывания текста Автореферата.

В целом, однако, представленная диссертация является фундаментальным исследованием, подкрепленным солидным материалом и весьма обширной библиографией (256 единиц). Указанные недостатки несложно исправить, а спорные моменты можно использовать для углубленного обоснования собственной позиции или счесть субъективной точкой зрения автора рецензии. Считаю, что диссертация может быть рекомендована к защите.

30.08.2018

Скребцова Т. Г., канд. филол. наук,
доцент кафедры математической лингвистики СПбГУ

Личную подпись заверяю *Скребцова Т. Г.*
Документ подготовлен по личной
инициативе:

05 СЕН 2018

Текст документа размещен в открытом
доступе на сайте СПбГУ по адресу
<http://spbu.ru/science/expert.html>

Верушкин С. В.
Серебряков В. В.

